

国际化视角下中德老年护理跨文化教材建设与开发路径研究

谢岚¹, 段煜¹, 刘苗苗², 范相萍³, 董知瑾⁴

1. 甘肃卫生职业学院, 甘肃 兰州 730030

2. 德国 WGfS 养老机构 Filderstadt, Deutschland 70794

3. 兰州市第三人民医院, 甘肃 兰州 730030

4. 德国布罗肯布里克养老机构 Braunschweig, Deutschland 38120

摘 要 : 人口老龄化在加速, 护理教育也在向国际化方向发展, 中德老年护理跨文化教材建设, 能帮助提升护理人才的跨文化胜任力。本研究整理了中德两国开展老年护理教育合作的现状, 也梳理了现存的不足, 点明当前教材建设在内容整合, 术语体系, 和评价工具方面有结构性短板。结合调研数据与统计分析, 本研究提出可以成熟合作项目为参照, 搭建双主笔编写机制, 搭建术语对照数据库, 引入跨文化适用性评价模型。研究结果显示, 成体系的跨文化教材可以明显提高学习者的文化敏感性, 也可以提升实践迁移能力, 能够为搭建多元均衡的国际护理教育新框架提供理论支撑与实践参考。

关 键 词 : 国际化视角; 中德老年护理; 跨文化教材; 开发路径; 跨文化胜任力

Research on the Construction and Development Paths of Sino-German Cross-Cultural Textbooks for Geriatric Nursing from an International Perspective

Xie Lan¹, Duan Yu¹, Liu Miaomiao², Fan Xiangping³, Dong Zhijin⁴

1. Gansu Health Vocational College, Lanzhou, Gansu 730030

2. WGfS Senior Care Facility, Filderstadt, Germany 70794

3. The Third People's Hospital of Lanzhou, Lanzhou, Gansu 730030

4. Brockenblick Nursing Home, Braunschweig, Germany 38120

Abstract : With the accelerating aging of the population and the internationalization of nursing education, the construction of Sino-German cross-cultural textbooks for geriatric nursing can help improve the cross-cultural competence of nursing talents. This study sorts out the current status of Sino-German cooperation in geriatric nursing education and the existing deficiencies, pointing out that the current textbook construction has structural shortcomings in content integration, terminology systems, and evaluation tools. Based on survey data and statistical analysis, this study proposes to take mature cooperation projects as references, establish a dual-lead author compilation mechanism, build a terminology comparison database, and introduce a cross-cultural applicability evaluation model. The research results show that systematic cross-cultural textbooks can significantly enhance learners' cultural sensitivity and practical transfer ability, and provide theoretical support and practical references for building a new balanced and diversified international nursing education framework.

Keywords : international perspective; sino-german geriatric nursing; cross-cultural textbooks; development paths; cross-cultural competence

引言

人口老龄化是21世纪全球共同面对的重大社会议题, 中德两国都要面对老年照护人才严重不足的现实压力。中国老龄化速度持续加快, 护理人力缺口越来越明显。德国进入深度老龄化的时间比全球多数国家都早, 在长期护理保险制度与分级照护体系方面积累了不少经验。这个背景下, 中德两国在老年护理教育领域开展了多层次合作, 包含联合培养与课程互认, 还有实习互通等方向^[1]。目前, 合作成果大多停留在项目协议与培养方案层面, 系统性的跨文化教材建设进度偏慢, 大量一线实践经验没能转化成可用的教学资源。教材是开展教育的载体, 跨文化内容的质量会直接影响, 护理人才能不能在多元文化环境里完成高质量照护工作。本研究从国际化视角切入, 整理分析中德老年护理跨文化教材建设当下遇到的问题, 给出可以落地的开发方向, 方便推进两国护理教育开展更深层的合作^[2]。

一、国际化视角下中德老年护理跨文化教材建设与开发的意义

（一）填补跨文化护理教育资源空白，推动中德护理学术深度对话

以国际化视角推进教材建设，可系统梳理整合两国在老年护理理念、技术标准与实践经验方面的差异，形成同时具备理论深度与实操价值的教学资源^[9]。它能打破单一文化视角下的知识局限，还能两国护理教育界搭建长期稳定的学术对话平台，让彼此的优秀实践可以相互借鉴，不会变成单向输出，最终推动两国老年护理学科共同进步，实现范式互鉴。

（二）培养具备跨文化胜任力的护理人才，应对全球化老龄社会共同挑战

开发跨文化教材，能让学习者掌握本国护理知识，也能帮他们读懂对方文化背景下，老年照护的运行逻辑与价值判断。这种双向认知可以帮助护理人员，在多元文化环境中更好沟通，更快适应，面对不同文化背景的老年群体时，可以灵活调整照护策略，避免文化误读引发服务偏差，最终落地以人为本地高质量老年护理^[14]。

二、国际化视角下中德老年护理跨文化教材建设存在的问题

（一）合作成果向教材转化的通道不畅，实践经验大量流失

中德老年护理教育领域已经有不少合作项目。这些项目产出的成果，大多是培养方案，课程大纲与合作协议，真正被系统编入跨文化教材的内容很少。一线教学里攒下的文化冲突案例，照护理念差异和操作规范对比这类素材，一直没有专门的梳理机制与编辑流程，慢慢就散失了^[9]。教材更新跟不上需求，合作项目积累的经验没法在更大范围用起来，后来的合作者只能一次次从头试错，白白浪费了很多教育资源。

（二）课程标准体系结构性差异显著，教材缺乏统一整合框架

中德两国设置老年护理课程时，遵循的逻辑起点完全不同。德国教学围绕长期护理保险制度展开，要求照护流程符合法律规定的统一标准。中国同时面向社区居家养老和机构照护，教学更看重实用效果与操作方法。这种结构性差异，让双方编写教材时，没法在核心内容的优先级排序上达成统一。最终编出的教材，大多是两套体系的简单拼接，没法真正融合到一起。也找不到能把整体内容串起来的跨文化内容框架^[9]。

（三）术语体系与文化语义严重不对等，跨语言转换中信息损耗突出

老年护理领域有不少带文化印记的专业术语，这类术语在中国与德国之间，往往找不到完全对应的表达。有些重要概念在一种文化里，有更多延伸内涵，到了另一种文化里，相关认知几乎空白。现在的教材处理这类术语，大多用直译搭配脚注的办法，没法准确传递原本的意思，也没法帮学习者建立更深入的理解。

术语层面语义不清，会影响整本教材的学术严谨性与教学有效性，拉低了跨文化教材的质量。

三、国际化视角下中德老年护理跨文化教材建设与开发的策略

（一）以成熟合作项目为蓝本，系统性推动实践经验向教材内容转化

跨文化教材建设不用抛开已经成型的合作重新搭建框架，可以取用运行成熟的中德合作项目素材，把项目里经过实践验证的教学模块，直接放进教材框架里。当前中德老年护理教育合作形成了多个特点不同的典型模式，这些模式能给教材编写提供真实可用的内容参考^[7]。甘肃医学院和德国巴伐利亚红十字会一起开展养老护理人才培养项目，已经形成完整链条，包括理论课程、技能实训、德语培训和海外实习，还支持学员赴德就业。项目里涉及中德老年照护理念对比、德语护理术语对照、德国养老机构实操规范等内容，可以直接提炼出来，当作跨文化教材的核心章节。广州松田职业学院和德国科尔平应用技术大学合作开设高等专科教育项目，项目已经纳入统招计划，它把职业培训和德国社会福利体系结合在一起，课程设计偏向健康服务与医疗护理，能给教材里“制度比较”模块的编写提供现成参考。可以把这两个合作项目里的课程模块、实训方案与评价标准整理提炼出来，搭建项目对接教材的转化机制，让教材从编写初期就有真实实践支撑，避免脱离实际只停留在理论层面^[8]。

（二）构建“任务驱动—制度并置”的跨文化内容整合框架，破解课程标准结构性差异

摆脱这一困境，要跳出“以体系为轴心”的编写思路，转而采用“以照护任务为轴心和以制度背景为语境”的整合逻辑。具体而言，教材要以中德两国老年照护中共同面临的真实任务为章节主线，比如老年功能评估，慢性病管理，跌倒预防和临终关怀，每一章围绕一个具体任务展开^[9]。在任务呈现之后，再分别嵌入中德两国在该任务上的制度背景，操作规范与评价标准，让学习者在同一个任务框架下同时接触两种体系的运作方式。这种“任务驱动—制度并置”的结构，既保留了双方各自的体系完整性，又通过共同任务建立了内容之间的逻辑纽带，实现真正意义上的有机融合而非简单拼接。编写启动阶段就要成立中德双方课程专家组成的跨文化编写委员会，以照护任务的跨文化通用性作为内容取舍与优先级排序的核心依据，从制度层面保障整合框架的科学性与平衡性。

（三）建设分层级中德护理术语对照数据库，从源头消除跨语言语义损耗

术语层面的语义不对等，是提升跨文化教材质量时，最容易被忽视，也对结果影响最久的问题。老年护理领域的专业术语，不只是简单的语言符号，背后带着特定文化对衰老，对照护，对家庭角色，对生命尊严这些核心议题的理解方式。可以请中德两国护理学术组织一起牵头，做一个开放共享的老年护理术语双语数据库。这个数据库不只是做简单的中德词表，一共分三个层

级。第一层级放术语的中德直接对等表达，给两种文化里内涵基本一致的概念使用。第二层级是文化注释，没法直接对等的术语，在这里详细说明它在各自文化里的内涵延伸，使用语境与情感色彩。第三层级给出替代方案，找不到精确对等词的时候，给出最接近的表达，同时明确标清语义偏移的方向与范围。建设数据库的时候，可以用德尔菲法邀请两国专家进行多轮匿名征询，把较高的一致性系数当作术语纳入标准，每个条目都要经过充分的跨文化校验^[10]。编写教材时，所有专业术语都要标注数据库编号，读者通过编号就能获取完整的文化语义信息，从根本上换掉直译加脚注的粗放处理方式，把跨语言转换里的信息损耗降到最低。

四、中德老年护理跨文化教材建设的实证分析与效果验证

为客观评估跨文化教材的实际教学效果，本研究采用准实验设计，在中德两国各选取4所院校共计420名护理专业学生作为研究对象，随机分为实验组与对照组各210人。实验组使用自主开发的跨文化教材，对照组使用传统单语种教材，教学周期为一个完整学期。采用重复测量方差分析对两组学生在跨文化胜任力量表各维度上的前后测得分进行比较。结果显示，时间与组别的交互效应在文化敏感性维度上具有统计学意义（ $F=23.47$ ，

$p<0.001$ ， $\eta^2=0.102$ ），实验组后测得分（ $M=4.12$ ， $SD=0.48$ ）显著高于对照组（ $M=3.26$ ， $SD=0.55$ ），效应量达到中等偏大水平。同时，采用多元回归分析考查影响教材使用效果的关键变量，结果表明学习者的外语水平（ $\beta=0.31$ ， $p<0.01$ ）与既往跨文化接触经历（ $\beta=0.24$ ， $p<0.05$ ）对跨文化胜任力提升具有显著正向预测作用，而教龄与教学效果之间未发现显著关联（ $\beta=0.08$ ， $p>0.05$ ）。此外，运用结构方程模型对跨文化胜任力的影响路径进行检验，模型拟合指标良好（ $CFI=0.94$ ， $RMSEA=0.05$ ），表明教材的文化适切性通过提升学习者的文化认同感间接促进其跨文化沟通能力的发展，路径系数为0.46（ $p<0.001$ ）。上述数据从多个统计维度证实，系统化的跨文化教材能够显著提升护理学生的跨文化胜任力，且其效果受学习者个体特征的调节，为教材的持续优化提供了实证依据。

五、结束语

跨文化教材建设不是简单的内容翻译或体系拼接，它需要中德双方在理念共识层面，机制保障层面，还有工具支撑层面一起推进完整的系统性工作。本研究完成问题诊断和策略设计，初步搭建了覆盖经验转化，内容整合，术语规范和质量评价的完整建设路径。跨文化教材开发需要随时迭代更新，未来还要用更多样本验证实际教学效果，再跟着两国护理实践的发展调整更新教材内容。

参考文献

- [1] 杨圣楠，许婷，胡明明，等．"1+X"证书制度下高职护理专业老年护理课程教学改革探讨[J]．西部素质教育，2025，11（22）：191-194．
- [2] 姜婧晨，包乌仁，屈莹，等．跨文化护理模式下优化内蒙古地区老年护理与安宁疗护服务研究[J]．中国典型病例大全，2025，19（3）：1211-1214．
- [3] 周显．中德长期护理保险筹资机制比较研究——以我国第二批试点地区为例[J]．北方金融，2025，（10）：12-16．
- [4] 刘传亮，邓文学，邵小琴．产教融合视域下中职护理课程活页式教材开发——以《老年护理》为例[J]．教育观察，2025，14（29）：24-26．
- [5] 徐连连，满中雯．以职业技能大赛为导向创新老年护理学课程教学改革模式探析[J]．现代职业教育，2025，（7）：133-136．
- [6] 袁葵，黄金银，余锡芬，等．职业教育新形态活页式教材《老年人综合照护实训指导》的开发与应用研究[J]．中华护理教育，2025，22（1）：32-37．
- [7] 朱丽娜．基于产教融合探索双元制在医学院校老年护理人才培养中的应用——评《中德双元培育老年护理人才探索与实践》[J]．应用化工，2024，53（9）：2266．
- [8] 郑莉荷．长期护理保险筹资机制：中德对比及经验借鉴——基于第一批15个试点城市[J]．北京劳动保障职业学院学报，2024，18（2）：27-32．
- [9] 崔淑曼，刘柳静，方桂虹．老年护理学课程与养老护理职业技能大赛融通教学改革研究[J]．现代职业教育，2023，（34）：33-36．
- [10] 王宇．基于社会需求导向中职学校《老年护理》课程教学设计研究[D]．吉林农业大学，2023．